

Научная статья

УДК 372.881.111.1

DOI 10.52070/2500-3488_2022_2_843_53



Адаптация учебных материалов для обучения английскому языку незрячих студентов в группах с инклюзивным обучением

М. А. Демьяненко¹, Н. В. Щербакова²

^{1,2}Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹manja71@mail.ru

²nat.v.sherbakova@gmail.com

Аннотация.

Статья посвящена адаптации учебных пособий и методов обучения для преподавания английского языка на начальном этапе обучения незрячим и слабовидящим студентам в группах инклюзивного обучения. В ней содержатся рекомендации по написанию комментариев к художественным фильмам, используемым в учебных целях. Приведены примеры пособий и материалов, реально использовавшихся в работе со студентами, и отрывки из комментария к фильму, написанного одним из авторов и ранее нигде не издававшегося.

Ключевые слова: незрячие студенты, студенты с ОВЗ по зрению, инклюзивное обучение, адаптация учебных материалов, тифлокомментирование, визуальные средства обучения

Для цитирования: Демьяненко М. А., Щербакова Н. В. Адаптация учебных материалов для обучения английскому языку незрячих студентов в группах с инклюзивным обучением // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2022. Вып. 2(843). С. 53–60. DOI 10.52070/2500-3488_2022_2_843_53

Original article

Adaptation of Teaching Materials for Teaching English to Visually Impaired Students in an Inclusive Classroom

Maria A. Demyanenko¹, Nataliya V. Shcherbakova²

^{1,2}Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

¹manja71@mail.ru

²nat.v.sherbakova@gmail.com

Abstract.

The article deals with adaptation of teaching materials when teaching English to visually impaired (blind) students in an inclusive classroom. The article contains recommendations on how to write an audio description of fiction films used in the teaching process. All the teaching practices and materials mentioned in the article have been used in the teaching process; parts of the audio description of the BBC production “The Moving Finger” are original and have never been published elsewhere before.

Keywords:

blind students, visually impaired students, inclusion, adaptation of teaching materials, adaptation of teaching methods, audio description, visual media

For citation:

Demyanenko, M. A., Shcherbakova, N. V. (2022). Adaptation of teaching materials for teaching English to visually impaired students in an inclusive classroom. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 2(843), 53–60. 10.52070/2500-3488_2022_2_843_53

ОПИСАНИЕ ПРОБЛЕМЫ

Сегодня в европейских странах, в частности, в Германии, где инклюзией планомерно занимаются с 1990-х годов, можно наблюдать неоднозначное отношение к инклюзивному образованию. Эта тема активно обсуждается специалистами в публикациях, демонстрирующих усиливающийся скептицизм [Felten, 2017].

Не обходят ее вниманием и интернет-ресурсы, где приводятся аргументы как против инклюзивного образования, так и за него. Такое неоднозначное отношение объясняется, с одной стороны, значительным изменением существующей в Германии системы образования, в результате которого всё больше функций специализированных учебных заведений перекладывается на общеобразовательные; таким образом, предъявляются дополнительные требования к профессорско-преподавательскому составу, когда педагоги вынуждены уделять больше внимания обучающимся с ОВЗ в ущерб другим обучающимся.

С другой стороны, общество по-прежнему демонстрирует готовность к интеграции людей с ОВЗ и предоставлению им равных возможностей во всех сферах жизни, в том числе, и в образовании. Аналогичная тенденция наблюдается и в России.

В связи с начавшимся в последние годы активным продвижением в нашей стране инклюзивного образования не обходят вниманием эту тему и отечественные авторы. В системе РИНЦ содержится 13130 различных публикаций, из них 15 касаются обучения детей с ОВЗ по зрению. В них авторы пишут либо о требованиях к будущим учителям, которых обязательно сегодня уже нужно готовить к работе со слабовидящими и незрячими учащимися, либо об использовании технических средств и специальных компьютерных программ для незрячих людей [Гаврилова, Александрова, 2019; Николаев и др., 2019].

Все эти вопросы, бессспорно, важны и определенно в чем-то упростят в будущем работу педагогов в условиях инклюзивного обучения.

Однако нам хотелось бы обратить внимание на тех, кто, проработав много лет в вузе, сейчас сталкивается с совершенно новыми для себя проблемами, которые необходимо решать «на ходу», в реальном времени.

Цель данной статьи – поделиться с коллегами практическим опытом работы в инклюзивной группе с незрячими студентами, изучавшими английский язык как второй иностранный по программе для начинающих.

АДАПТАЦИЯ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ И МАТЕРИАЛОВ

Первый вопрос, который остро встает перед преподавателем вуза, – это вопрос приведения имеющихся учебных материалов в соответствие с потребностями незрячих и слабовидящих студентов.

Многие учебники, пособия и книги для чтения имеются в библиотеке только в печатном варианте, и это делает их использование при обучении незрячих студентов практически невозможным. Не всегда можно найти аудиоверсии книг по программе; что касается учебников и учебных пособий, то это в принципе невозможно. Для того, чтобы незрячие студенты могли «читать», используя специальные компьютерные программы, необходимы электронные версии учебных материалов в формате Microsoft Word или PDF хорошего качества. Если пособие вышло в университете издательстве, эта проблема решается просто, так как верстка делается в формате PDF. Однако если пособие издано сторонним издательством или достаточно давно, его приходится преобразовывать в формат PDF самостоятельно. Таким образом, все основные учебные пособия курса должны иметь электронные версии в формате PDF хорошего качества, чтобы специальные программы для «чтения» могли их распознать.

Еще одно важное замечание касается пособий по так называемому домашнему чтению, именуемому в программе «Практикум по культуре речевого общения» (ПКРО). Этот предмет на втором иностранном языке начинается с 3-го семестра. В группе для начинающих мы использовали пособие по роману А. Кронина «Путь Шенонна» [Демьяненко, 2018]. Оно разделено на две части. В первой части содержится текст романа в адаптированном варианте в обработке Л. С. Головчинской. Вторая часть – задания по содержанию романа и упражнения, направленные на расширение словарного запаса и тренировку используемых в изучаемом языке грамматических структур. Такая структура пособия очень удобна для незрячих студентов, так как позволяет им быстро осуществлять поиск нужных отрывков текста для ответа на вопросы по содержанию, для выполнения лексических заданий и т. д. У них нет необходимости переключаться на разные файлы, вся информация содержится в одном. Это позволяет сделать следующий вывод: в пособия по домашнему чтению, издаваемые в университете, необходимо включать полноценные тексты художественных произведений, хотя это и увеличивает объем пособия и, соответственно, его стоимость. Однако это оправдано, так как облегчает работу студентам с ОВЗ по зрению.

Нельзя оставить без внимания использование визуальных средств, которые необходимы для формирования профессиональных навыков и умений, предусмотренных основной образовательной программой бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» [Нечаева, Похолкова, 2021].

Незрячие студенты могут «смотреть» и понимать художественные фильмы, если «смотрят» от начала и до конца. При этом не надо забывать, что они всё равно теряют 50 % и более информации в силу своих особенностей здоровья. Если речь идет об «учебном» использовании художественного фильма, перед студентами, особенно перед начинающими, ставятся конкретные задачи, направленные на понимание определенных деталей, необходимых для описания ситуаций и составления диалогов, проведения сравнительного анализа видеофильма и печатного художественного произведения. Успешное решение этих учебных задач, даже после прочтения книги, требует понимания видеофильма на 70–85 %, в частности, и потому, что все мы знаем, насколько бывает велика разница между художественным произведением и фильмом, снятым на его основе. Здесь непригодны фильмы, снабженные профессиональным аудиокомментарием для незрячих, потому, что цель такого комментария – дать «зрителю» минимальный объем сведений, чтобы он мог понять сюжет фильма. Не говоря уже о том, что таких фильмов немного, а найти конкретный, подходящий по программе художественный фильм с тифлокомментарием, вообще очень трудно.

Так как программа по домашнему чтению для начинающих в четвертом семестре предусматривает просмотр оригинального художественного фильма BBC после прочтения упрощенной версии романа Агаты Кристи «The Moving Finger», необходимо было создать такую дополнительную опору для незрячих студентов, которая бы позволила им получить как можно больше информации и полноценно участвовать в обсуждении фильма на занятии. Такой опорой стало подробное описание фильма, в ходе работы над которым возникли два главных вопроса: что описывать? и как описывать?

Как указывает Майя Хирвонен, тифлокомментарий обычно содержит описание визуальных особенностей объектов, людей и других действующих лиц, места действия и самих действий. При необходимости такой комментарий может содержать дополнительные пояснения, например, об источнике звука [Hirvonen, 2014].

Для студентов с ОВЗ по зрению описание места действия и самих действий важнее описания

внешности действующих лиц, поэтому оно должно быть более подробным, чем портреты героев. Особенно в тех случаях, когда ситуацию и действия героев невозможно распознать на слух, а сами герои ничего не говорят, например, в сцене, показывающей действия доктора на месте происшествия:

Спальня в доме Симмингтонов. Миссис Симмингтон лежит на кровати, в голубом платье, одна рука расположена на подушке ладонью вверх, другой рукой она держится за живот, рот приоткрыт, глаза открыты. Над ней склонился доктор Гриффит, приложив пальцы к ее шее, он щупает пульс, внимательно рассматривает тело, не трогая его руками, и отходит от кровати. Потом он достает из кармана платок и, осторожно взявшись за край стакана, стоящего на тумбочке, подносит его к носу и нюхает. Доктор хмурится. Потом он замечает на кровати листок с неровно оборванными краями, наверху листа видны печатные буквы «TELEPHONE MESSAGE», под ними от руки написано: I can't go on. На полу, перед кроватью – смятое анонимное письмо, текст которого состоит из слов, вырезанных из книги или газеты, и наклеенных на лист бумаги, а также конверт.

В описание фильма мы включили детальные портреты действующих лиц, что не принято в традиционном тифлокомментировании, во-первых, потому, что действие фильма происходит в начале XX в. в Великобритании, и особенности внешнего облика героев (прически, одежда) имеют важное познавательно-образовательное значение, например:

За ее спиной – немолодая женщина с убранными назад седыми волосами в темном платье и светлом фартуке – Партридж...

Лестница на второй этаж, прямо на стене часы с маятником. Партридж зовет служанку Беатрис. Беатрис спускается по лестнице. На ней – голубое платье с отложным воротником, белый фартук, волосы распущены. Она явно взволнована, вытирает руки о фартук и проходит мимо Партридж к выходу.

Во-вторых, так как в фильме показаны различные типажи (светловолосый англичанин, темноволосый валлиец и т. д.), то после просмотра студентам было дано задание описать героев и различные сцены из фильма с ними.

Описание наиболее характерных черт того или иного героя приводилось в момент его первого появления на экране:

Узкая извилистая асфальтированная дорога (справа – лес, слева – поле), приближается автомобиль Роллс Ройс кабриолет, синего цвета. За рулем – брюнетка с длинными выющиеся волосами

в белом берете, на ней серая кофта с воротником-лодочкой и пиджак в полоску, жемчужное ожерелье и жемчужные серьги (Джоанна Бёртон), рядом – мужчина с рыжеватыми волосами в коричневой кепке и светло-сером пиджаке (Джерри Бёртон).

Машина въезжает в деревню и останавливается около здания почты, откуда выходит женщина средних лет с короткими волнистыми седыми волосами в светло-зеленом плаще (Миссис Дейн Калфроп).

При повторном появлении действующих лиц на экране в различных ситуациях, характерных для быта страны изучаемого языка, их портреты дополнялись описанием различных элементов одежды, чтобы наиболее полно передать специфический колорит времени действия и сформировать у незрячих студентов максимально яркое представление о жизни в стране изучаемого языка в конкретный период времени:

Служба закончилась, люди выходят из церкви. К викарию (высокому седому мужчине в форменной одежде протестантского священника) подходит невысокий седой господин в белой рубашке и костюме-тройка, с галстуком-бабочкой и белым платком в кармане пиджака (мистер Пай).

Мод Калфроп в сопровождении Джоанны и Джерри подходит к мужчинам. На Джоанне – серое платье на пуговицах спереди и отложным воротником, на голове бежевая шляпа с низкой тульей, широкими полями. На Мод – расстегнутый серый плащ, под ним – темный костюм, на голове – серая шляпа с высокой тульей и узкими полями, больше похожая на мужскую. У обеих женщин на шее – жемчужные ожерелья, у Джоанны – жемчужные серьги. Джерри – в светло-сером костюме, с темно-серым галстуком и в темно-серой шляпе с высокой тульей...

...Джоанна (в белой блузке и длинной черной юбке в белую крупную клетку, с широким поясом) и Джерри (под серым джемпером – белая рубашка, верхняя пуговица расстегнута) сидят за завтраком. Джоанна наливает кофе Джерри и себе. Джерри читает *The Daily Telegraph*. Он держит газету обеими руками, его лица не видно.

Описание происходящего на экране осуществлялось в данной последовательности: описание места действия → описание действий конкретных персонажей.

Гостиная мистера Пая: гобеленовые обои и обивка мягкой мебели. На стенах – картины. На

полках – свечи в высоких подсвечниках, статуэтки. На подоконнике – ваза с цветами. Мисс Марпл в серо-голубом платье и светло-серой шляпе сидит в кресле. Мистер Пай разливает шерри из графина. Джерри и Джоанна сидят в креслах, лицом к мисс Марпл. Джоанна – в белом платье, в ушах – жемчужные серьги, на шее – нитка жемчуга. Джерри – в голубом костюме.

Поскольку речь идет о художественном детективном фильме, в котором для понимания происходящего чрезвычайно важны детали, в некоторых случаях нами описывались жесты и мимика действующих лиц:

Симмингтон спускается по лестнице с чашкой в руке, открывает дверь, заходит в комнату. Потом выскакивает в коридор, он явно не в себе, прижимает руку тыльной стороной ко рту. Пару мгновений стоит, облокотившись о косяк двери спальни, потом идет к лестнице. Его лицо перекошено, глаза широко открыты, взгляд устремлен вверх. Мисс Холланд появляется в лестничном пролете на втором этаже и смотрит вниз. Ее лицо встревожено.

Как видно из приведенных выше отрывков нашего учебного комментария, всё описание фильма сделано на родном языке обучающихся. Объясняется это тем, что задача данного комментария – помочь незрячим студентам максимально понять, что происходит на экране, а не проверить их знание английского языка. Текст, по нашему мнению, должен быть написан простым, доступным для понимания языком, с употреблением выражений, знакомых студентам из повседневного обихода, чтобы им было легче представить себе происходящее на экране, например:

...На лице инспектора любезная улыбка, которая тут же исчезает, как только мисс Марпл и Джерри уходят. Она сменяется выражением «Как же вы все меня достали!»

При описании места действия, а именно зданий, необходимо избегать специальной терминологии, которая может быть неизвестна студентам. Описание должно быть максимально конкретным, передавать расположение зданий и других предметов в пространстве по отношению друг к другу:

Низкая кирпичная ограда, местами покрытая вьюнами, узорчатые невысокие ворота (одна створка открыта), за оградой – кирпичный двухэтажный дом в форме перевернутой буквы Г, оштукатуренный и покрашенный белой краской по фасаду,

с высокой двускатной крышей. Хозяйственная пристройка слева расположена перпендикулярно к основной части дома и обращена к улице кирпичной стеной с четырьмя круглыми слуховыми окнами и высокой печной трубой. В некоторых окнах дома горит свет.

При описании мимики, жестов и выражения лица героев необходимо воздерживаться от любых оценочных комментариев, чтобы не навязывать своего мнения тем, кто будет читать описание фильма, например, данное ниже описание лица женщины само по себе наводит на мысль, что ей неприятно, поэтому слово «неприятно» было убрано из текста при окончательном редактировании.

Инспектор заходит в помещение, и протягивает Эйми листок. Она берет листок в руки, смотрит на него. Видно, что ей неприятно: улыбка исчезает, лицо вытягивается, она пытается улыбнуться, лицо нервно дергается.

В этом – главная трудность при описании лиц героев: найти слова, которые точно и в то же время описательно передают эмоции, демонстрируемые на экране, но не дают им качественных характеристик. Поэтому описание борьбы чувств на лице Меган кажется нам более удачным:

Меган у двери в гостиную замирает, она как будто собирается с мыслями: ее лицо серьезно. Она делает глубокий вдох, решительно открывает дверь и входит в комнату. Пройдя пару шагов, останавливается за спиной кресла Симмингтона, перед диваном, на котором сидит Элси, и поворачивается лицом к отчиму... Она говорит, как бы сквозь зубы, ее неподвижный взгляд устремлен на Симмингтона. ...Камера крупным планом показывает лицо Меган, она говорит, четко артикулируя слова, почти не разжимая зубов, приподнимая брови; глаза то широко открываются, то прищуриваются.... Меган внимательно следит за ним, не трогаясь с места, губы слегка вытянуты вперед, скулы напряжены. Симмингтон подходит к секретеру, открывает его и достает чековую книжку. Меган за его спиной удовлетворенно чуть заметно кивает, на лице появляется характерная ухмылка, глаза неотступно следят за Симмингтоном. Симмингтон поворачивается и внимательно смотрит на нее некоторое время, потом медленно опускает взгляд и выписывает чек. Брови Меган слегка поднимаются, глаза широко открыты, губы скаты.

Студенты использовали данное описание фильма при подготовке домашнего задания. Сначала описание прочитывалось целиком перед

просмотром заданного отрывка фильма, а потом, по необходимости, непосредственно при его просмотре.

АДАПТАЦИЯ МЕТОДИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ

Второй вопрос – адаптация методических приемов, используемых преподавателем в работе со студентами, к потребностям студентов с ОВЗ по зрению.

На начальном этапе обучения преподаватель активно использует доску для отработки правописания новых слов, для объяснения грамматических правил, демонстрирует презентации в Power Point при объяснении нового материала и т. д. Работая в смешанных группах, мы не должны отказываться от этих методов подачи материала, необходимо лишь более подробно комментировать, что вы пишете на доске или что написано на слайде.

Во время вводно-фонетического курса очень полезно привлекать студентов к комментированию: один демонстрирует артикуляцию звука, другой ее описывает на русском языке.

Поскольку транскрипционные знаки не передаются графически шрифтом Брайля, незрячие студенты не могут их «прочитать», поэтому упражнения, в которых требуется написать слово по его транскрипции, они выполняют, слушая аудиозапись, преподавателя или других студентов.

При объяснении транскрипционных знаков можно использовать образы известных предметов, например, звук [æ] – «лягушка», звук – [ð] – «половина лягушки», или «рисовать» знаки на ладони незрячего студента.

Так как на начальном этапе обучения английскому языку как второму иностранному активно используются картинки, то и здесь применяются элементы тифлокомментирования. Преподаватель читает описание картинки: «Это аудитория. На стене висит классная доска. Окно слева. В классе идет урок. Учитель сидит за столом и слушает ответ студента, который стоит у доски. На его столе открыт учебник и лежит ручка. В аудитории парты расставлены в два ряда. За ними сидят четыре студента. Перед ними также открыты учебники. Двое из них читают текст, другие смотрят в окно» [Крылова, 2010, с. 50]. Затем студенты с ОВЗ по зрению дают ее описание на английском языке.

Возможен вариант задания, когда студенты, не имеющие ограничений по здоровью, описывают картинку на английском языке, а незрячие студенты угадывают, какое именно помещение описывается: учебный класс, комната и т. д. Этот же метод использовался нами и при работе с картинками после просмотра фильма по роману Агаты Кристи:

незрячие студенты должны были угадать, какого именно героя или какую именно ситуацию из фильма описывают другие студенты.

Контрольные работы проводятся либо в формате диктанта-перевода для всей группы, либо, при индивидуальной раздаче материалов, предлагаются незрячим студентам на USB флеш-носителе, который они по окончании выполнения заданий возвращают преподавателю. При проверке контрольных и других письменных работ, например, сочинений, в случае обнаружения ошибки преподаватель выносит ее за рамки предложения-высказывания в скобках для последующего прочтения ее незрячими студентами с помощью специальных программ.

В качестве примера приведем отрывок из сочинения по роману Арчибальда Кронина «Путь Шеннона». Ошибки выделены жирным шрифтом:

I can't say that I'm a keen fan of reading. But there are some books, which are pretty interesting for me. Shannon's Way by Archibald Cronin is one of them and I'd like to share my thoughts about this book. Generally, I like the story. It has a good plot, interesting heroes, and it's written very well. Most of all, I like the idea of the story. The book says (**tells**) about a young doctor, DR. Shannon, who's (**whose**) life is not as easy as it could be. While working on his research he always gets into trouble, and although he has friends, MR. Spence, MR. Duthie and Luke Law are always ready to help him – Robert's life is full of betrayals, envy and foes. Moreover, MR. Shannon is in love with Jean's (**spelling**) Law, who lives in a very strict family with its traditions and faith. All family members, with the exception of Jean's brother Luke, didn't want Shannon to meet Jean.

And this book tells us about Shannon's attempts to meet Jane, about lucky and unlucky moments in his life. Reading this book, I could imagine its characters, it looked like I was a witness and this book made me (**to**) walk Shannon's way with him, (**to**) feel his emotions, (**to**) worry about him or to be glad about his success. (**grammar**) Honestly, this book made me think a lot about relationship between people, who don't really understand each other's problems. Muriel's betrayal and hypocrisy towards her husband touched me very deep. This problem exists always and is always important for me. I really like that the book is like a diary. I prefer just, for example, a description of actions and this book gives me that.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог вышесказанного, хотелось бы сформулировать краткие выводы, к которым пришли

авторы в результате работы с незрячими студентами в группе с инклюзивным обучением.

Несмотря на оправданную критику инклюзивного обучения в целом, инклюзивное обучение незрячих студентов иностранному языку в рамках специальности 45.03.02 возможно. Оно не требует отказа от общепринятых практик и методов обучения, что нанесло бы непоправимый ущерб обучению других категорий студентов по данной специальности, но предполагает адаптацию учебных и контрольно-измерительных материалов и пересмотр методов объяснения материала и формы представления заданий в соответствии с потребностями студентов с ОВЗ по зрению.

Все письменные контрольные задания предлагаются незрячим студентам в электронном виде в формате Microsoft Word с последующим исправлением ошибок преподавателем непосредственно в тексте документа.

Объяснение транскрипционных знаков при необходимости производится образно-описательно или с помощью тактильного воздействия.

Объяснение особенностей артикуляции производится описательно.

Учебные материалы и пособия, в том числе и книги для чтения, должны представляться студентам с ОВЗ по зрению в электронном виде, в формате Microsoft Word или PDF хорошего качества.

Пособия по домашнему чтению должны включать в себя не только задания, но и полный текст художественного произведения.

Визуальные вспомогательные средства обучения (картинки, презентации в Power Point) необходимо сопровождать дополнительным устным комментарием.

Художественные видеофильмы необходимо снабдить подробным текстовым описанием, пригодным для самостоятельной работы студентов.

При составлении такого описания необходимо руководствоваться базовыми принципами тифлокомментирования.

Комментарий к фильму должен быть написан на родном языке обучающихся во избежание возникновения трудностей с пониманием самого текста комментария. При составлении описания фильма необходимо учитывать учебные задачи, которые студенты должны решить в результате его просмотра. Комментарий к фильму должен в первую очередь содержать описание пространства (места действия) и действий героев, в особенности тех, которые невозможна распознать на слух и на которые не содержится указаний в речи действующих лиц. Описание внешности действующих лиц не имеет большого значения для студентов с ОВЗ по зрению, поэтому его детальность зависит от конкретных

учебных задач. Описание происходящего на экране осуществляется путем перехода от описания места действия к описанию действий конкретных персонажей.

При описании внешности, жестов и мимики действующих лиц необходимо воздерживаться от оценочных суждений, давая лишь точное фактическое описание и оставляя за «зрителями» право самим сформировать свое мнение о том или ином действующем лице или ситуации.

При описании места действия, в особенности зданий или интерьера, необходимо избегать специальной терминологии. Описание должно быть максимально конкретным и передавать расположение зданий и других предметов в пространстве по отношению друг к другу.

Комментарий к фильму следует писать простым, доступным для понимания языком, с употреблением выражений, знакомых студентам из повседневного обихода.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Felten M. Die Inklusionsfalle // Wie eine gut gemeinte Idee unser Bildungssystem ruiniert. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus. 2017.
2. Гаврилова Е. А., Александрова Н. А. Проект «Молодой педагог инклюзивной школы» как средство подготовки будущих учителей к работе в инклюзивной образовательной среде // Проблемы и перспективы дополнительного образования детей и взрослых. 2019. С. 44–51.
3. Николаев А. И. [и др.] Инновационный подход при обучении иностранным языкам незрячих учащихся в условиях инклюзивного образования // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 6(79). С. 320–323.
4. Демьяненко М. А. Учебное пособие по роману Арчибальда Кронина «Путь Шенонна». М. : МГЛУ, 2018.
5. Нечаева К. К., Погохкова Е. А. Общая характеристика образовательной программы высшего образования. 2021. URL: <https://linguanet.ru/upload/medialibrary/679/679f69f80c0c86dce022d125cd49d11a.pdf>
6. Hirvonen M. et al. Multimodal representation and intermodal similarity: Cues of space in the audio description of film. 2014.
7. Крылова И. П. [и др.] Английский язык для начинающих. М. : Университет : Книжный Дом, 2010.

REFERENCES

1. Felten, M. (2017). Die Inklusionsfalle. Wie eine gut gemeinte Idee unser Bildungssystem ruiniert. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus.
2. Gavrilova, E. A., Aleksandrova, N. A. (2019). Projekt « Molodoj pedagog inkljuzivnoj shkoly» kak sredstvo podgotovki budushhih uchitelej k rabote v inkljuzivnoj obrazovatel'noj srede. Problemy i perspektivy dopolnitel'nogo obrazovaniya detej i vzroslyh (pp. 44–51) = The project "A young teacher of inclusive school" as a means of preparation of future teachers for work in inclusive education environment. Problems and perspectives of extracurricular education of children and adults. (In Russ.)
3. Nikolaei, A. I. et al. (2019) Innovacionnyj podhod pri obuchenii inostrannym jazykam nezrijachih uchashhihsja v uslovijah inkljuzivnogo obrazovaniya. Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya = Innovative approach in teaching foreign languages to pupils in inclusive education. The world of science, culture and education, 6(79), 320–323. (In Russ.)
4. Demyanenko, M. A. (2018). Uchebnoe posobie po romanu Archibal'da Kronina «Put' Shennona» = Text and exercise book on the novel by A. Cronin "Shannon's Way". Moscow: MSLU. (In Russ.)
5. Nechaeva, K. K., Poholkova, E. A. (2021). Obshhaja harakteristika obrazovatel'noj programmy vysshego obrazovaniya = General characteristics of the curriculum. <https://linguanet.ru/upload/medialibrary/679/679f69f80c0c86dce022d125cd49d11a.pdf>
6. Hirvonen, M. (2014). Multimodal representation and intermodal similarity: Cues of space in the audio description of film.
7. Krylova, I. P. et al. (2010). Anglijskij jazyk dlja nachinajushhih = English for Beginners. Moscow: Universitet knizhnyj dom.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Демьяненко Мария Анатольевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка как второго иностранного переведческого факультета Московского государственного лингвистического университета

Щербакова Наталия Валерьевна

старший преподаватель кафедры английского языка как второго иностранного переведческого факультета Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Demyanenko Maria Anatolyevna

PhD (Philology), Associate Professor, Department of English as a Second Foreign Language,
Faculty for Translation and Interpretation, Moscow State Linguistic University

Shherbakova Nataliya Valeryevna

Senior Lecturer, Department of English as a Second Foreign Language,
Faculty for Translation and Interpretation, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию 20.12.2021
одобрена после рецензирования 15.01.2022
принята к публикации 04.03.2022

The article was submitted 20.12.2021
approved after reviewing 15.01.2022
accepted for publication 04.03.2022